

Job

Chapter 4

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיַּעַן אֱלִיָּפָז הַתִּימְנִי וַיֹּאמֶר: 1
i-сказав теманець Еліфаз i-відповів
[H0559](#) [H8489](#) [H0464](#)

| І відповів теманянин Еліфаз та й сказав:

הֲנִסָּה דְבַר אֱלֹהֵי תִלְאַהּ וְעֶזְרָר בְּמִלִּין מִי יוּכַל: 2
чи-спробує слово до-тебе стомлюєшся але-стримати слова хто зможе
[H2381](#) [H0413](#) [H1697](#) [H5254](#) [H3811](#) [H6113](#) [H4405](#) [H4310](#) [H3201](#)

| „Коли спробувать слово до тебе, — чи мука не буде ще більша? Та хто стримати зможе слова?

הֲנִהָ יִסְרָתָּ רַבִּים וַיְדִים רַפּוֹת תְּחַזֵּק: 3
наставляв-ти ось багатьох i-руки слабкі зміцнював
[H2388](#) [H7504](#) [H3027](#) [H3256](#) [H2009](#)

| Таж ті багатьох був навчав, а руки ослабли зміцняв,

בּוֹשֵׁל יִקְמוֹן מִלֵּיךְ וַיְבַרְכֵם כְּרַעוֹת תֵּאֱמָן: 4
спотикаючогося піднімали слова-твої i-коліна що-підгинаються зміцнював
[H0553](#) [H3766](#) [H1290](#) [H4405](#) [H3782](#)

| того, хто спотикавсь, підіймали слова твої, а коліна тремткі ти зміцняв!

כִּי וַעֲתָה תָבוֹא אֱלֹהֵי וַתִּלְאַ וְתִנָּע עָרִיךְ וַתִּבְהַל: 5
тепер але прийшло до-тебе до-тебе i-ти-стомлюєшся торкнулося до-тебе i-ти-вражений
[H0926](#) [H5704](#) [H5060](#) [H3811](#) [H0413](#) [H0935](#) [H6258](#)

| А тепер, як нещастя на тебе найшло, то ти змучився, тебе досягло воно — і ти налякався.

הֲלֹא יִרְאֵתָּ כְּסִלָּתְךָ וְתִתְחַזַּק וְתִתֵּן דְרֹכֶיךָ: 6
хіба-не богобоязність-твоя надія-твоя сподівання-твое і-непорочність доріг-твоїх
[H1870](#) [H8537](#) [H3690](#) [H3374](#) [H3808](#)

| Хіба не була богобійність твоя за надію твою, за твоє сподівання — невинність доріг твоїх?

זָכַר-נָא מִי הוּא נָא וְיִשְׂרָיִם נִכְחָדוּ: 7
пригадай-но хто він невинний i-де згинув знищені праведні
[H3582](#) [H3477](#) [H0375](#) [H0006](#) [H1931](#) [H4310](#) [H4994](#) [H2142](#)

| Пригадай но, чи гинув невинний, і де праведні вігублені?

כַּאֲשֶׁר רָאִיתִי תְרָשִׁי אָוֶן וּזְרָעֵי עַמָּל יִקְצְרוּהוּ: 8
як бачив-я орачі неправди i-сіячі страждання пожинають-його
[H5999](#) [H2232](#) [H0205](#) [H7200](#)

| Як я бачив таких, що орали були беззаконня, та сіяли кривду, то й жали її:

מִנְשַׁמַּת אֱלֹהֵי יִאֲבְדוּ וּמִרוּחַ אָפוּ יִכָּלוּ: 9
від-подиху Бога гинуть i-від-духу гинуть гніву-Його никнуть
[H3615](#) [H0639](#) [H7307](#) [H0006](#) [H0433](#) [H5397](#)

| вони гинуть від подиху Божого, і від духу гнівного Його погибають!

10 שָׁאֲנֵת אֲרִיָּה וְקוֹל שִׁחַל וְשׁוּנֵי כַּפִּירִים נִתְּעוּ:
 рик лева i-голос льва i-зуби поламани левчуків
[H7581](#) [H0006](#) [H1097](#) [H2964](#) [H8127](#) [H7826](#) [H5421](#)

Левіне ричання й рик лютого лева минає, і левчукам вилущаються зуби.

11 לֵישׁ אֲבָד מְבַלִּי-טָרֵף וּבְנֵי לְבִיא יִתְפָּרְדּוּ:
 лев гине без- здобичі i-дитинчата левиці розсіюються
[H3918](#) [H0006](#) [H1097](#) [H2964](#) [H8127](#) [H6504](#)

Гине лев, як немає здобичі, і левенята левиці втікають.

12 וְאֵלֵי דְבַר יִגְנַב וַתִּקַּח אָזְנִי שִׁמְצִן מְנַהֵוּ:
 i-до-мене слово прокралосся i-вловило вухо-моє шепіт його
[H0413](#) [H1697](#) [H1589](#) [H3947](#) [H0241](#) [H8102](#)

І закрадається слово до мене, і моє ухо почуло ось дещо від нього.

13 בְּשֹׁפִים מְחֻזְּנֹת לַיְלָה בְּנֶפֶל תְּרִדְמָה עַל-אֲנָשִׁים:
 серед-роздумів від-видінь нічних коли-падає глибокий-сон на- людей
[H2384](#) [H3915](#) [H5307](#) [H8639](#) [H0376](#)

У роздумуваннях над нічними видіннями, коли міцний сон обіймає людей,

14 פָּחַד קָרָאֵנִי וַרְעָדָה וְרַב עֲצְמוֹתַי הִפְחִיד:
 страх спіткав-мене i-тремтіння i-більшість кісток-моїх затремтіло
[H6343](#) [H7122](#) [H7461](#) [H7230](#) [H6106](#) [H6342](#)

спіткав мене жах та тремтіння, і багато костей моїх він струсонув, —

15 וְרוּחַ עַל-פָּנַי יַחֲלֶף תִּסְמַר שְׁעַרְתַּי בְּשָׂרִי:
 i-дух повз- обличчя-моє пронісся здибилосся волосся моєї плоті-моєї
[H7307](#) [H6440](#) [H2498](#) [H5568](#) [H8185](#) [H1320](#)

і дух перейшов по обличчі моїм, стало дуба волосся на тілі моїм.

16 וַיַּעֲמֵד וְלֹא-אֶכִיר מִרְאֵהוּ תְמוּנָה לְנֶגְדִי דְמָמָה וְקוֹל
 він-стояв i-не- розпізнав-я вигляду-його образ перед очима-моїми тишу i-голос
[H5975](#) [H3808](#) [H4758](#) [H8544](#) [H5048](#) [H1827](#)

אֲשָׁמַע:
 почув-я
[H8085](#)

Він стояв, але я не пізнав його вигляду, — образ навпроти очей моїх був, і тихий голос почув я:

17 הַאֲנוּשׁ מֵאֱלֹהִים יִצְדֵּק אִם מְעִשָּׂהוּ יִטְהַר-נָבֵר:
 чи праведна перед-Богом чи-людина чи перед-Творцем-своїм чистий- муж
[H0582](#) [H0433](#) [H6663](#) [H2891](#) [H1397](#)

„Хіба праведніша людина за Бога, хіба чоловік за свого Творця є чистіший?

18 הֲתֵן בְּעַבְדֵּי לֹא יֶאֱמִין וְיִבְמְלֹאֲכֵוּ יְשִׁים תְּהִלָּה:
 ось слугам-Своїм не довіряє i-ангелам-Своїм приписує недоліки
[H2005](#) [H5650](#) [H3808](#) [H0539](#) [H4397](#) [H8417](#)

Таж рабам Своїм Він не йме віри, і накладає вину й на Своїх Анголів!

יִדְכְּאוּם	יְסוּדָם	בְּעֶפְרָה	אֲשֶׁר־	חִמְרֵי	בְּתוֹ-	שְׂכָנָי	וְאֵף	19
роздавлюють-їх	основа-їхня	в-поросі	яких-	глиняних	домів-	мешканці	тим-більше	
H1792	H3247	H6083				H7931	H0637	

עָשׂ:	לְפָנַי־
міль	швидше-ніж-
	H6440

Що ж тоді мешканці глиняних хат, що в поросі їхня основа? — Як міль, вион будуть розчавлені!

יָאֲבֹדוּ:	לְנֶצַח	מְשִׁים	מִבְּלִי	יִכְתּוּ	לְעֶרֶב	מִבֶּקֶר	20
гинуть	навіки	уваги	без	розбиті	до-вечора	від-ранку	
H0006	H5331		H1097	H3807	H6153	H1242	

Вони товчені зранку до вечора, — і без помічі гинуть назавжди.

בְּחִכְמָה:	וְלֹא	יָמוּתוּ	בָּם	יִתְרָם	נִסַּע	הֲלֹא־	21
в-мудрості	і-не	помирають	в-них	мотузок-намету-їхнього	вирвано	хіба-не-	
H2451	H3808	H4191			H5265	H3808	

Слава їхня минається з ними, — вони помирають не в мудрості!